

<原文>

Briton Simone White dies after suspected mass poisoning in Laos

Methanol is a colourless liquid that tastes similar to **alcohol**.

Drinking a relatively small amount can be **lethal**.

It is absorbed in the **gut** within minutes and then gets into the **bloodstream**. As the body attempts to clear methanol — breaking it down or **metabolising** it in the **liver** — an **enzyme** converts it to **formaldehyde** and **formic acid**.

Prof Alastair Hay, **emeritus professor** of **environmental toxicology** at the University of Leeds says this has major consequences, affecting **breathing** and attacking the **nerves**.

Partial or complete **blindness** from methanol **poisoning** is common, and if left untreated, it can lead to a **coma** and **death**.

Poisoning can be treated using alcohol (**ethanol**) to outcompete the methanol **metabolism**. But this has to be done quickly.

<日本語訳>

英国人シモーヌ・ホワイト、ラオスで集団中毒の疑いで死亡

メタノールは無色の液体で、酒に似た味がする。

比較的少量でも飲めば死に至る。

メタノールは数分以内に腸で吸収され、その後血流に乗る。体内でメタノールが分解されたり、肝臓で代謝されたりすると、酵素がメタノールをホルムアルデヒドとギ酸に変換する。

リーズ大学の環境毒物学名誉教授であるアラステア・ヘイ教授によれば、これは呼吸に影響を与え、神経を攻撃するという重大な結果をもたらすという。

メタノール中毒による部分失明や完全失明はよくあることで、放置すれば昏睡状態に陥り死に至ることもある。

中毒はアルコール（エタノール）を使ってメタノール代謝に打ち勝って治療することができる。しかし、これは迅速に行わなければならない。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
methanol	méəənð:l	メ'サノーウ	メタノール
alcohol	ælkəhð:l	ア'ウカホーウ	酒
lethal	lí:ə(ə)l	リー'サウ	死に至る
gut	gát	ガ'トウ	腸
bloodstream	bládstri:m	ブ'ラドゥストゥリーム	血流
metabolise (米: metabolize)	mətæbəlàiz	マタ'バライズ	代謝する
liver	lívə	リ'ヴァー	肝臓
enzyme	énzaim	エ'ンザイム	酵素
formaldehyde	fɔəmældəhàid	フォーマ'ウダハイドウ	ホルムアルデヒド
formic acid	fóəmik æsɪd	フォ'ーミク ア'スイドゥ	ぎさん 蟻酸
emeritus professor	ímérɛtəs prəfésə	イメ'ラタス プラフェ'サ ア	名誉教授
environmental toxicology	invàl(ə)rə(n)méntl tàksəkálədʒi	インヴァイラメ'ンタウ タクサカ'ラヂ	環境毒性学
breathing	brí:ðɪŋ	ブ'リーズィン	呼吸
nerve	nə:v	ナ'アーヴ	神経
blindness	bláin(d)nəs	ブ'ラインドゥナス	盲目
poisoning	póiz(ə)nɪŋ	ポ'イザニン	中毒
coma	kóumə	コ'ウマ	昏睡
death	dée	デ'ス	死
ethanol	éəənð:l	エ'サノーウ	エタノール
metabolism	mətæbəlìzm	マタ'バリズム	代謝